***байеш жабар зияра***

**Рубаи Омара Хайяма в творчестве А. Кристенсена**

Датский литературовед Артур Кристенсен принадлежит к числу крупнейших зарубежных исследователей творчества Хайяма. В 1904 году он опубликовал фундаментальное исследование наследия персидского поэта.

Чтобы подчеркнуть важность работы Кристенсена, отметим, что собрание Франсуа Николаса, считающееся крупнейшим сборником рубаи, включает в себя более четырехсот беспорядочно расположенных стихов различных авторов. А. Кристенсен опирался на мнение российского исследователя В.А. Жуковского, : «Конечно, Хайям это не народный философ, однако очень тяжело поверить, что в одном человеке умещались столь противоречивые чувства и идеи: мораль и порок, благородное поведение и слепое следование страсти, величественность размышлений о жизни и падение в разнузданные непристойности» [1, с. 86].

В этой связи следует рассмотреть ряд аспектов, которые ни в коем случае не ставят под сомнение историческую и художественную ценность творений Хайяма. Прежде всего, надо отличать творчество Хайяма и его влияние на иранскую культуру, в которой отражались политические и религиозные потрясения, догматы веры, и постоянное противостояние между ними. Основоположником этих идей был Хайям, но они были подхвачены и распространены другими. Учитывая так называемые «бродячие, блуждающие» рубаи, принадлежащие Хайяму и содержащиеся в собраниях стихов других поэтов, можно сделать вывод, что суфийские и любовные рубаи были добавлены позднее.

Несмотря на тщательность анализа, А. Кристенсен совершил ряд ошибок, главной из которых стал критерий для выделения «исконных, оригинальных» рубаи Хайяма. Тематика рубаи, приписываемых Хайяму, очень разнообразна и противоречива, поэтому практически невозможно отделить произведения поэта от подобных им. Кристенсен предположил, что Хайяму принадлежат те рубаи, в которых указано имя поэта – таких насчитывается двенадцать, к ним он добавил два рубаи «Мирсад Ибад», что составляет четырнадцать из пятисот приписываемых поэту рубаи, автором которых он может быть назван только в той или иной степени [См.:2, с. 459].

В 1927 году А. Кристенсен написал другую книгу, так как смог ознакомиться с бóльшим числом документов. В этом труде он использовал восемнадцать рукописей – из Британского музея, Национальной библиотеки в Париже, Берлинской государственной библиотеки, Азиатского музея в Ленинграде, библиотек Оксфорда и Калькутты, а также из манускрипта Ф. Розена. К выше названным рубаи А. Кристенсен добавил тридцать один рубаи «Отрада советов – Нузха аль-Маджалис» и тринадцать рубаи «Друг тайн – Муанис аль-Асрар»… В конце концов датский ученый выбрал из 1213 рубаи, содержащихся во всех этих рукописях, сто двадацть один. Принцип, положенный в основу отбора, указывает на проницательность исследователя. Несмотря на то, что А. Кристенсен присоединил к ним 82 рубаи В.А. Жуковского, сам он не видел в этом никакого смысла для выделения оригинальных рубаи Хайяма.

Датский исследователь сомневался также в подлинности тех рубаи, которые носят суфийский характер. По мнению А. Кристенсена, большинство из них было написано позже создания манускрипта. Ученый не был уверен в подлинности сборников, где рубаи размещались в алфавитном порядке, ибо такая система стала использоваться не ранее девятого века хиджры (XV век от Р.Х.). Многие авторы хотели также, чтобы у Хайяма были рубаи, начинающиеся со всех букв алфавита, и сами участвовали в составлении таких сборников. Среди групп, объединенных по тематике, можно привести следующие примеры: описание Всевышнего, таухид, покаяние, смирение и покорность. Однако А. Кристенсен скептически относился к идее о том, что эти рубаи принадлежат Хайяму. Несмотря на то, что востоковеды не сильно расходились во взглядах относительно времени создания манускриптов, древнейшим из которых является «Дабудильян», А. Кристенсен считал ряд рубаи сомнительными как из-за особенностей их языка, так и из-за содержания, утверждая, что они далеки и от слога Хайяма, и от его идей. Использованный А. Кристенсеном критерий «частотности» стал источником ошибок, так как из 121 рубаи, отобранных исследователем, многие с трудом могут быть отнесены к наследию Хайяма [3, с. 86].

Литература

1-Christensen. A. Rubaiay de Omer Hayyam. Heidelberg, 1905

2-Хан Лари, Захрани. Фарханг адабийат фарси. Техран, 1995

3-Christensen A. Studies in the Rubaiyat of Umar Khayyam. Kobengavan, 1927

4-Хайям Омар. Когда песню любви запоют соловьи // Рубайят. М.: Хранитель, 2007